

<<英汉实意翻译案例讲评>>

图书基本信息

书名：<<英汉实意翻译案例讲评>>

13位ISBN编号：9787119070988

10位ISBN编号：7119070983

出版时间：2011-7

出版时间：外文

作者：蔡力坚

页数：251

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<英汉实意翻译案例讲评>>

### 内容概要

蔡力坚等的《英汉实意翻译案例讲评》不深究翻译及译学的渊源，不分析比较各种流派及译论，而仅从实用角度讨论如何运用实意翻译的基本理念指导翻译实践，通过翻译误区分解(词义误区、文法误区、结构误区、文辞误区)和综合剖析(按内容分类)，帮助翻译工作者避开陷阱，摆脱束缚，提高翻译质量。

<<英汉实意翻译案例讲评>>

作者简介

蔡力坚

杭州大学外语系、北京外国语学院译训部毕业，曾在外交部国际司工作。

1989年至今在联合国纽约总部秘书处任职，先后担任翻译、编辑组长、资深译审。

## <<英汉实意翻译案例讲评>>

### 书籍目录

#### 第一章 要领概论

翻译基础

何为佳译

中庸之道

中文思维

语境至上

翻译步骤

前后一致

翻译局限

普遍原则

动态语言

#### 第二章 误区分解

词义误区

以偏概全

择义不当

传意偏差

张冠李戴

文法误区

搭配不当

顾此失彼

偷换主语

缺头少尾

指代不明

语序不当

逻辑错乱

词性误用

结构误区

亦步亦趋

见木不见林

遥控失灵

结构杂乱

文辞误区

拖泥带水

行文不对称

怪腔怪调

语义重复

文化错位

#### 第三章 综合剖析

政治类

经济类

法律类

社会类

行政类

科技类

卫生类

<<英汉实意翻译案例讲评>>

第四章 实践出真知

君子的定义

战争与秩序

无意的剽窃

美国在奥斯陆的一次胜利

威廉·福克纳接受诺贝尔文学奖的演讲

权利平等，机会均等：共享进步

联合国

处在十字路口的全球化

转变中的发展观

全球化与国家政策空间

关于武装冲突对条约的影响的研究本身固有的困难

有条件的征税与保健改革是否违宪的问题

气候变化与科学的诚信

搜索

北极变暖

艾滋病毒/艾滋病

幸福的价格

婚姻如何生存

附录 翻译与技术

参考文献

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>